

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Особенности образования и функционирования сложных слов-  
новообразований в интернет-коммуникации (на материале форумов для  
молодых мам)**

**АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВАРСКОЙ РАБОТЫ**

Студентки 4 курса 423 группы  
направления 45.03.01 «Филология»  
Института филологии и журналистики  
Кононыхиной Надежды Алексеевны

Научный руководитель

к.ф.н., доцент

\_\_\_\_\_

Н.Н. Горина

подпись, дата

Зав. кафедрой

к.ф.н., доцент

\_\_\_\_\_

Т.В. Харламова

подпись, дата

Саратов 2017

## ВВЕДЕНИЕ

Данная работа представляет собой исследование особенностей словообразования и функционирования сложных слов-новообразований в интернет-коммуникации.

Исследования, в фокусе которых находится лексика, занимают особое место в лингвистических науках, так как она связана со всеми сторонами жизни общества – бытом, политикой, искусством, наукой, культурой, поскольку там формируются слова, которые необходимы для существования человека в обществе. Находясь в состоянии непрерывного изменения в соответствии с языковыми нормами, лексика обогащается новыми словами на базе уже существующих или за счет словарного состава другого языка, так как с развитием общества появляются новые предметы и явления, которые запечатлеваются в новых словах и новых значениях,

Л. В. Щерба называет словообразованием «живые схемы для обозначения новых понятий и считает целью словообразования — показать, как действительно образуются, или могут образовываться слова для новых понятий в говоре в настоящее время» [1: 265].

По мнению М. Д. Степановой «словообразование в системе языка тесно связано как с грамматикой, так и с лексикой, потому что глубокое изучение словообразовательных средств позволяет более точно рассмотреть лексический состав языка» [2: 42].

В последние годы в русистике и германистике появилось значительное число работ по словообразованию, таких авторов как Н. А. Андропова [3], Л. В. Егорочкина [4], С. Мишель и Дж. Тотч [5], в которых обсуждаются общие, и частные проблемы, исследуются различные способы их решения. Большое внимание уделяется описанию словообразовательных моделей, типов, способов и средств, разрабатываются новые подходы к описанию моделей, пересматривается общепринятая словообразовательная терминология, решаются вопросы, не только о месте словообразования в системе языка, но и те, которые касаются общей сущности словообразования. Потому

**актуальность** данной работы обусловлена стремлением рассмотреть особенности образования не зафиксированных словарями сложных слов, выявить причины их возникновения и употребления в интернет-коммуникации.

**Научная новизна** настоящей квалификационной работы заключается в том, что в ней приведен анализ не изученного ранее пласта лексики – сложные слова-новообразования в высказываниях участниц немецкоязычных форумов для молодых мам, также сам материал (170 лексических единиц собранных на форумах [www.rund-ums-Baby.de](http://www.rund-ums-Baby.de), [6] [www.babyclub.de](http://www.babyclub.de), [7] [www.mamiweb.de](http://www.mamiweb.de). [8], ранее не подвергался лингвистическому анализу, в чем и состоит новизна исследования. На основе проанализированного материала в работе предпринята попытка описать причины возникновения и функционирования данных сложных слов-новообразований в современном немецком языке.

**Целью** данной работы является изучение особенностей словообразования сложных слов в современном немецком языке, а также исследование случаев употребления данных сложных слов-новообразований на форумах, чатах и в интернет-коммуникации.

Поставленная цель предполагает решение следующих **задач**:

1. Представить основные словообразовательные модели сложных существительных и прилагательных в немецком языке.
2. Проанализировать зависимость семантики сложных слов-новообразований и употребление их в определенном контексте.
3. Исследовать особенности функционирования и причины возникновения сложных слов-новообразований на форумах для молодых мам.
4. Описать сложные слова-новообразования с заимствованными компонентами, с целью выявления особенностей из ассимиляции в современном немецком языке.

В ходе исследования нами были использованы следующие **методы**: метод сплошной выборки лексического материала, описательно-аналитический метод, применяемый нами в контексте изучения теоретических работ в этой области как отечественных, так и зарубежных исследователей, метод семантического анализа сложных словообразований и количественный метод.

**Материалом исследования** послужили 170 лексических единиц, собранных методом сплошной выборки, использованных в комментариях, вопросах и постах на форумах - [www.rund-ums-Baby.de](http://www.rund-ums-Baby.de), [www.babyclub.de](http://www.babyclub.de), [www.mamiweb.de](http://www.mamiweb.de), участницами которых являются молодые мамы.

**Основная часть работы** содержит теоретическую и аналитическую часть на тему образования сложных слов в немецком языке. В работе подробно рассматриваются важнейшие способы обогащения словарного состава языка. Таковыми является словообразование и заимствование.

Пополнение словарного состава современного немецкого языка неологизмами происходит за счет действия разнообразных лингвистических факторов, но самым продуктивным из них является словосложение.

В данном исследовании словосложение рассматривается как основной способ словообразования. Данный способ продуктивен при образовании случайных существительных, объясняет М. Д. Степанова, которые имеют случайный характер, представляя собой результат индивидуального творчества [9].

Сложные существительные состоят из двух или нескольких корней или основ.

В данном исследовании анализируются способы образования сложных существительных и сложных прилагательных.

М. Д. Степанова выделяет 8 способов образования существительных.

По ее мнению, одним из наиболее древних способов и в то же время наиболее продуктивным способом словообразования в немецком языке является словосложение [9].

М. Д. Степанова и В. Фляйшер считают наиболее целесообразным классифицировать сложные существительные, исходя из двух разных принципов на следующие типы:

1. Структурно-генетический
2. Синтаксико-семантический [9, 10].

Согласно классификации по типу семантико-синтаксической связи между компонентами сложного слова М. Д. Степанова выделяет:

1. Определительные сложные существительные
2. Сочинительные сложные существительные
3. Слова-предложения или императивные имена

Характеризуя класс имен прилагательных в языке, академик В. В. Виноградов отмечает, что они «...самая многочисленная после имени существительного армия слов. При этом больше всего имен прилагательных производных от основ существительных или глаголов» [11: 183].

Словосложение прилагательных, безусловно, является продуктивным способом обогащения словарного состава, как замечает Л. А. Пасечная, хотя играет значительно меньшую роль в этом процессе, чем словосложение существительных [12].

Все анализируемые сложные слова являются новообразованиями.

Под новообразованиями, а именно под неологизмами понимают новые лексические единицы, пишет Е. И. Михеева, возникшие в определенный момент времени, имеющие семантическую самостоятельность, т.е. независимость от определенного контекста и, как правило, обладающие словообразовательной активностью [13].

Как правило, большинство сложных слов-новообразований могут состоять из нескольких компонентов, один из которых может быть заимствованным словом.

Термин «заимствование» неоднозначен. С одной стороны, заимствование рассматривалось как перемещение слов из одного языка в другой, происходящий в неразрывной связи с общественной жизнью и различными культурными явлениями, как утверждал Д. С. Лотте [14]. С другой стороны, как утверждает С. А. Беляева, термин «заимствование» определяется как иноязычное слово, не только перешедшее, но и полностью освоенное заимствующим языком [15].

Появляясь в языке заимствованное слово, проходит процесс лингвокультурной адаптации. Что касается английских субстантивных заимствований в немецком языке, то попав в немецкий язык, такого рода англицизмы должны подчиниться нормам языковой детерминации, т.е. принять тот или иной артикль, родовой признак. В английском языке имена существительные по родам не различаются, поэтому немец всегда стоит перед проблемой выбора рода.

**Во второй главе** квалификационной работы были рассмотрены особенности функционирования сложных слов новообразований в интернет-коммуникации.

Сложные слова-новообразования используются в комментариях и постах на форумах для молодых мам, в соответствии с тематикой при обсуждении определенных проблем и трудностей, возникающих у женщин, вследствие отсутствия опыта в воспитании и ухода за детьми. Они делятся накопленными знаниями, обсуждая похожие жизненные ситуации. Посредством сравнительного анализа они выделяют для себя наиболее приемлемый вариант решения своих проблем.

Для исследования было взято 170 лексических единиц. Все сложные слова-новообразования были классифицированы на следующие тематические группы:

1. Одежда (Krabbelstrumpfhose) – 39 примеров, что составляет 22 % от всех исследуемых примеров.

2. Питание (der Getreiderbrei) – 27 примеров, что составляет 16%.
3. Медицина (der Schwitzpicke) – 22 примера, что составляет 13%.
4. Гигиена (die Babypflegeprodukte) – 20 примеров, что составляет 12%.
5. Беременность и роды (die Babyplanung) – 17 примеров, что составляет 10 %.
6. Физиология и развитие (der Familienbettenabhängiger) – 13 примеров, 8 %
7. Средства передвижения (der Stehwagen) – 13 примеров, 8 %.
8. Принадлежности для сна (die Babymatratze) – 13 примеров, 8 %.
9. Организация праздника (die Babygeschenke) – 6 примеров 3 %.

Рассмотрев подробнее данную классификацию, нами были выделены в каждой тематической группе подтемы, в которых были приведены примеры сложных слов-новообразований. Также были даны контексты и их перевод, в которых данные слова употреблялись, для того чтобы выявить особенности функционирования того или иного слова. В каждой тематической группе были приведены все случаи употребления сложных слов-новообразований и даны небольшие обобщающие комментарии, объясняющие то, чем обусловлены определенные случаи применения данных слов.

В заключение этого раздела, нами было отмечено, что самыми популярными темами на форумах молодых мам, являются тема одежды и питания, при обсуждении которых участницами было использовано наибольшее количество сложных слов-новообразований. Проблемы, обсуждаемые в данных темах, наиболее популярны среди молодых мам, потому что от того как одевается или питается ребенок, зависит его здоровье.

В следующем разделе анализируются слова образованные по модели – словосложение.

Нами было проанализировано 170 сложных слов-новообразований разных частей речи:

1. Сложные существительные (das **Reisebett**) – 159, что составляет 93,5%.

2. Сложные прилагательные (**stillpositionabhängig**) – 11 примеров, что составляет 6,5%.

Рассмотрев подробнее каждую часть речи в отдельности, существительные были проанализированы с точки зрения связи между компонентами.

1. **Определительные сложные существительные** (**die Babyzahnpaste**) – 154 примера, что составляет 95% от общего количества всех исследуемых лексических единиц.
2. **Сочинительные сложные существительные** (**das Supremus**) – 5 примеров, что составляет 5%.

Каждое определительное сложное существительное состоит из двух частей: определителя и основного слова, однако одна из этих частей, а иногда и та, и другая, в свою очередь, могут являться сложными словами. Исходя из этого, нам представилось целесообразным, классифицировать определительные сложные существительные по количеству их компонентов (**die Wehepause, Hafermilchbrei, Gebärmutterhalsschwäche**), в которых были выделены типы определительных слов и проанализированы обозначения данных определительных слов.

Все собранные прилагательные относятся к классу определительных сложных прилагательных, так как определительное словосложение является наиболее продуктивным способом образования сложных слов. В сложных прилагательных были проанализированы определительные компоненты, с точки зрения частей речи и обозначаемому признаку.

П. Пасси говорил, что в языке существует «поиск наименьшего усилия», поэтому в некоторых случаях изменения в языке можно объяснить экономией произносительных усилий [16].

Язык всегда стремится избавиться от лишнего и выделить необходимое. Этим объясняется наличие в немецком языке в большом количестве сложных слов-новообразований, т.е. сложные слова экономят речевые усилия, заменяя собой более сложные синтаксические конструкции. Итак, принцип речевой экономии продиктован необходимостью быть лучше понятым.



В заключительном разделе были проанализированы заимствованные компоненты, входящие в состав сложных слов-новообразований. Из всех исследуемых нами сложных слов-новообразований 40 слов имеют в своем составе заимствованные компоненты, что составляет примерно 24%, от общего числа. Особенностью исследуемых сложных слов-новообразований является использование одного единственного компонента "Baby" (**der Babyschlaf, die Babyparty**), в качестве определительного слова, которое обозначает принадлежность, всех сложных слов-новообразований к одной тематической группе. Тогда как в качестве основного слова были использованы и другие заимствованные лексические единицы (например: **das Langarmshirt, Langarmbody**).

**Фонетически** данные слова никак не ассимилировались в немецком языке, они произносятся, и обозначаются на письме в неизменном виде, также как и в английском языке. И только 28%, от всех сложных слов-новообразований с компонентами-англицизмами ассимилировалось **грамматически**. Например такие слова, как **das Winterbaby, die Babycreme, die Babyparty, das Kurzarmshirt**. У таких слов появляются грамматические категории, которые присущи существительным немецкого языка. Основной грамматической категорией, которая присваивается заимствованным словам, является категория рода.

В конце раздела было отмечено, что согласно данному исследованию присвоение рода заимствованным словам-англицизмам не зависит от окончаний присущим немецким словам определенного рода. Присвоение рода английским словам зависит иногда от слов аналогов в немецком языке, т.е. от родовой принадлежности слова. Например как в слове "**das Winterbaby**" (das Baby = das Kind) или слове "**das Kurzarmshirt**" (das Shirt = das Hemd). Односложные заимствованные слова могут принимать и мужской род. Например: **der Babyclub**. В большинстве случаев английские заимствования получают в немецком языке средний (нейтральный) и мужской род. Например: **das Babyshampoo, der Babysafe**.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В качестве исследования нами были выбраны немецкоязычные форумы. С нашей точки зрения они являются неисчерпаемым источником новых слов, так как ежедневно пополняются не только новыми участниками, которые задействованы в процессе общения, но и новыми комментариями, высказываниями, вопросами и постами на определенные темы.

На форумах наиболее ярко проявляет себя словотворчество, а именно образование значительного количества сложных слов-новообразований для выражения самых различных смысловых вариантов. Самыми обсуждаемыми темами являются тема «Одежды» и «Питания». Данные популярные темы вовлекают наибольшее число пользователей в обсуждение. Это обусловлено зависимостью здоровья ребенка, его самочувствия, настроения и благополучия в целом от того, как о нем заботятся, а именно от того, чем и как он питается и в какую одежду одет.

Употребление участницами форумов сложных слов-новообразований имеет ряд причин, которые уходят своими корнями глубоко в систему языка. Данные причины обусловлены стремлением к краткости, повышению значимости высказывания, и также стремлением к расширению значений составляющих компонентов сложного слова. Зачастую сложные слова-новообразования употребляются носителями языка для того чтобы подчеркнуть свою принадлежность к определенной группе, следование модным тенденциям, или для того, чтобы привлечь внимание. Все выше перечисленное позволяет авторам высказывания, экономя речевые усилия правильно и понятно выразить свои мысли.

Моментально образованные сложные слова-новообразования часто заменяют собой словосочетания, а иногда и целые синтаксические конструкции, поэтому большинство сложных слов-новообразований образованы по модели определительного словосложения. Это модель является преобладающей в отличие от модели сочинительного

словосложения. Новообразованные сложные слова состоят из нескольких компонентов. Преобладают двухкомпонентные слова, но встречаются также сложные слова-новообразования, состоящие из трех компонентов и из четырех. Трехкомпонентные и четырехкомпонентные сложные слова выглядят тяжеловесными, но при интерпретации текста не вызывают трудностей в понимании и очень удобны в употреблении. Употребление сложных слов-новообразований продиктовано стремлением к экономии речевых усилий, поскольку это позволяет очень кратко выразить свою мысль в небольших комментариях и быть правильно понятым.

Говоря о сложных словах с заимствованными компонентами, следует отметить, что заимствования обязательно подвергаются грамматической ассимиляции в немецком языке, то есть принимают грамматические категории, которыми обладают те или иные части речи в немецком языке. Поскольку все исследуемые заимствованные компоненты в сложных словах-новообразованиях являются существительными, то они принимают категорию рода, числа и падежа. Сложные слова-новообразования с заимствованными компонентами, которые грамматически ассимилировались в языке, достаточно распространены в употреблении и не затрудняют понимания при общении участниц немецкоязычных форумов для молодых мам.

### **СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ**

1. Щерба, Л. В. Опыт общей теории лексикографии: языковая система и речевая деятельность / под ред.: Л. Р. Зиндера, М. И. Матусевич. Изд. 4-е. / Л. В. Щерба. М.: Издательство ЛКИ, 2008. С. 265-304.
2. Степанова, М. Д. Словообразование современного немецкого языка / М. Д. Степанова. М.: КомКнига, 2007. 376 с.
3. Андропова, Н. А. Словообразование немецкой разговорной лексики :на материале имени существительного: Дис. ... д-ра. филол. наук: 10.02.04 М., 2006. 480с.

4. Егорочкина, Л. В. Основные пути развития словарного состава немецкого языка и способы словообразования в немецком языке с точки зрения их продуктивности // Вестник Башкирского университета, вып. №1. 2011. С. 125-133.
5. Sascha Michel, Jozséf Tóth: *Wortbildungssemantik zwischen Langue und Parole. Semantische Produktions - und Verarbeitungsprozesse komplexer Wörter*. Ibidem: Stuttgart, 2014. 113 с.
6. Rund-ums-Baby-Forum [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rund-ums-baby.de/forum.html> (дата обращения: 7.10.2016).
7. Babyclub [Электронный ресурс]. URL: <https://www.babyclub.de/forum.html> (дата обращения: 16.02.2017).
8. Mamiweb [Электронный ресурс]. URL: <http://www.mamiweb.de/forum.html> (дата обращения: 2.04.2017).
9. Степанова, М. Д. Теоретические основы словообразования в немецком языке / М. Д. Степанова, В. Фляйшер. М.: Высшая школа, 1984. 264 с.
10. Fleischer, W. *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache* / W. Fleischer, Aufl.: Leipzig, 1976. 343 с.
11. Виноградов, В. В. Русский язык / В. В. Виноградов. М.-Л.: Учпедгиз, 1947. С. 183.
12. Пасечная, Л. А. Синтаксические связи в сложных прилагательных / Л. А. Пасечная // Вестник ОГУ. 2013. вып. №11. С 169-173.
13. Михеева, Е. И. Неологизмы современного немецкого языка: автореф. Дис. ... канд. филол. Наук / Е. И. Михеева. Курск, 1998. С. 40-65.
14. Лотте, Д. С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминоположений / Д. С. Лотте. М.: Наука, 1982. 152 с.
15. Беляева, С. А. Изменение стилистических характеристик как показатель степени семантической ассимиляции заимствованного слова // Филологические науки. 1984, вып. № 2. С. 78–80.
16. Passy, P. *Etudes sur les Changements Phonétiques et leurs Caracteres Generaux* / P. Passy. Paris: Firmin - Didot, 1891. 270 p.